**Austin Papers, Vol. II, p. 451**

**Transcription (Spanish, from transcript in Austin papers) and Translation (English)**

**by Chris Kneupper, 27-May-2020**

* *italics added by transcriber*

**Letter from Stephen F. Austin to Aniceto Arteaga, 13-Jul-1830**

 San Felipe de Austin 13 de Julio 1830

Sor. (*Señor*) Aniceto Arteaga

Muy Sor. (*Señor*) Mio, Tengo a la vista la muy apreciable de V. (*Usted*) fecha 6 de Junio po. po. (*próximo pasado*) en que me avisa haber recibido V. (*Usted*) instrucciones del Exmo Sor Comte Gral (*Excelentísimo Señor Comandante General*) de poner un establecim.to (*establecimiento*) militar al punto de la Baca, é indicado que en tiempo oportuno me pedirá V. (*Usted*) los operarios necesarios para el efecto –

Tengo la honra de manifestar a V. (*Usted*) que de mi parte contribuir are en cuanto sea posible para coadyuvar los deseos de S. E. el Comte gral (Comandante General) y los de V (*Usted*) en el particular. La población esta muy esparcida en esta Colonia y hay gran escases de jornaleros en todos las ramos de la industria, sin embargo spre (*siempre*) hay unos u otros que se puede emplear y he creído que el modo mas acertado de conseguirlos será por medio de un aviso publico en la gaceta de esta, lo que insertaré en la del sábado po. vo. (*próximo venido*) diciendo que se dará otra noticia fijando el día en que debían ocurrir a la Baca y especificando la calidad de trabajo en que se quiere emplearlos, a fin de que V. (*Usted*) pueda allí ajustar con ellos los precios que se les pagarían por día ó mensuales –

Hay un molina de vapor pa (*para*) sacar tablas en operación sobre un rio que desemboca en la Bahía de Galveston, del cual se puede conseguir tablazones si hubo buque en que trasportarlas, lo que no se encuentra aquí en el día -

Tengo que salir mañana para encontrar el Sor. Dn. (*Señor Don*) Francisco Ruiz sobre el rio de los Brazos arriba pero en mi ausencia el Sor. Dn. (Señor Don) Samuel Williams atenderá a lo que ofreciere en este asunto.

Aprovecho la ocasión pa (*para*) presentar a V. (*Usted*) las mas cordiales expresiones de mi consideración y de ofrecerme a su disposición –

 Estevan F. Austin

----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Sir Aniceto Arteaga

Dear Sir, I have before me your note of appreciation dated June 6th last, in which you let me know that you have received instructions from the Most Excellent Commander General to put a military establishment at the point of the Lavaca (*River*), and indicated that in due time You will request the necessary laborers for this purpose -

I have the honor to express to you that from my part I will contribute as much as possible to contribute to the wishes of Esteemed Sir the Commander General and yours in particular. The population is very scattered in this neighborhood and there are great shortages of day laborers in all branches of the industry, however there are always one or the other that can be used and I have believed that the best way to get them will be through a public notice in the gazette of this (*town*), which I will insert in that of the next upcoming Saturday, saying that another news will be given setting the day in which they should happen to the Lavaca (*River*) and specifying the quality of work in which they want to be used, so that you can there adjust with them the prices that would be paid per day or monthly -

There is a steam mill to take boards in operation on a river that empties into Galveston Bay, from which boards can be obtained if there was a ship to transport them, which is not found here in the day – (*seems to be referring to the sawmill at Harrisburg*)

I have to leave tomorrow to find Mr. Don Francisco Ruiz on the Brazos River above but in my absence Sir Don Samuel Williams will attend to what he offers in this matter.

I take this opportunity to present to you the most cordial expressions of my consideration and to offer myself at your disposal -

                                                                                    Stephen F. Austin